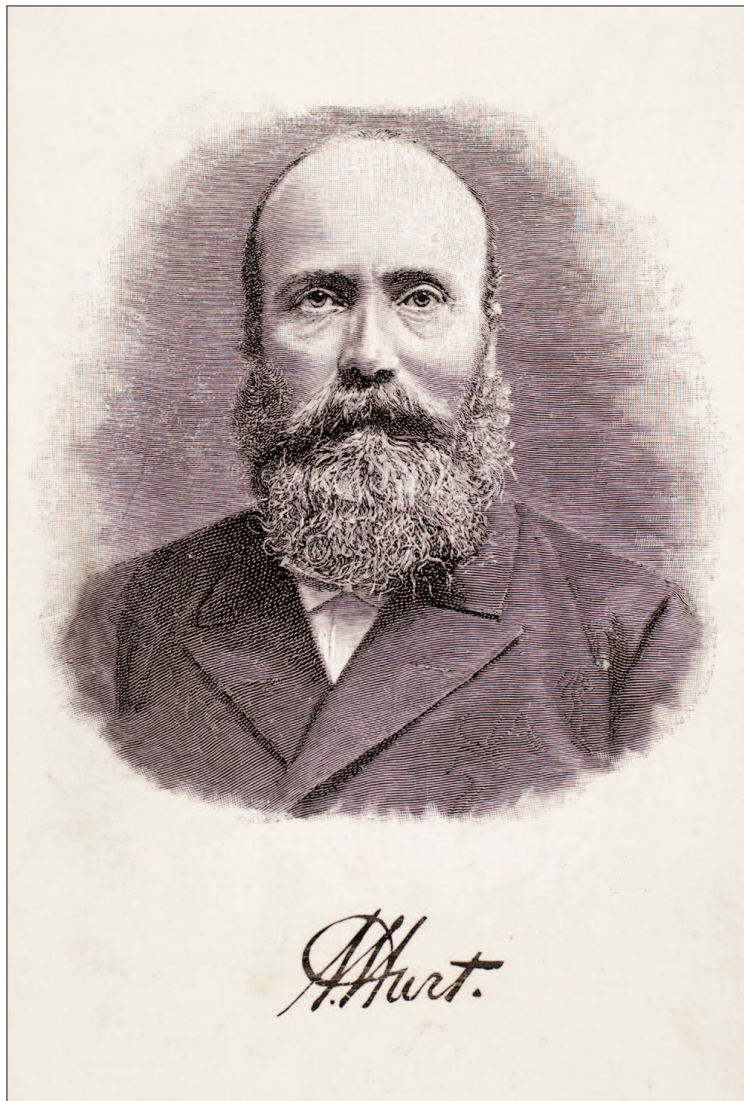


Peterburi Teataja

Peterburi Eesti Kultuuriseltsi, Jaani koguduse ja Jaani Kiriku Fondi väljaanne

Jakob Hurt 180

Jakob Hurt sündis 22. juulil 1839. aastal Võrumaal, Põlva kihelkonnas, Himmastes, Lepa talus. Kooliaastad möödusid eluvõitluses, aga vaatamata raskele majanduslikule olukorrale saab ta hea hariduse. Tänu sihikindlusele ja oma sõprade ja õppejõudude abile õnnestub tal jätkata õpinguid ja lõpetada Tartu Kreiskool ja gümnaasium. Oli hetki, kus Hurt oli rahaliselt väga keerukas olukorras ja isa otsustas poja õppimise koolis lõpetada. Olukorra lahendamisele aitas kaasa Tartu kreisikohtu otsus, mis tunnistas Hurda täiesti varanduseta isikuks ja seetõttu sai ta vabastuse õpemaksudest. 1859. aastal algasid õpingud usuteaduskonnas, mis päädisid kuus aastat hiljem teoloogiakandidaadi kraadi kaitsmisega. 1868. aastal abiellus Hurt Adele Eugenie Oetteliga. Juba üliõpilasaastatel osales Hurt aktiivselt Vanemuise seltsi tegemistes ja aitas kaasa meie esimese üldlaulupeo korraldamisele Tartus, kus pidas oma kuulsa programmilise kõne. Tema eesmärgiks oli eestikeelse kultuuri ja rahvahariduse viimine kõrgele tasemele. Tuntuks on saanud tema ütlus: „Kui me ei saa suureks rahvaarvult, peame saama suureks vaimult!“ Hurt tegutses veel mitmel rindel. Nimetagem siin tema aktiivset tegevust Eesti Aleksandrikooli asutamisel, olles 1870–1883 selle peakomitee president. Samal ajal oli ta veel Eesti Kirjameeste Seltsi president kus tegeldi nii eesti keele uurimise kui ka rahvaluule kogumisega. Tal



oli suur mõju Eesti Üliõpilaste Seltsi tegemistes ja tema osalusel pühitseti 1884. aastal Otepääl meie sinimustvalge lipp, mille 135. sünnipäeva koos juubelilaulupeo 150. aastapäevaga sel aastal Eestimaa pidulikult tähistas.

1880. aastal süvenevad vastuolud C. R. Jakobsoniga ja Hurt

võtab vastu Evangeelses Luterlikus Peakonsistooriumis tegutsesva Cornelius Laalandi kutse tulla Peterburi Jaani koguduse õpetajaks. Koguduse tööga paralleelselt alustab Hurt rahvaluule kogumist. Oma Peterburis tehtud pöördumise: „Paar palvet Eesti ärksamaile poegadele ja tütardele“ tulemusena asus ligi 1400 ini-

mese Hurda mõtet ja õpetust ellu viima. Koguti üle 120 000 lehekülje rahvaluule üleskirjutisi.

Tegutsedes aastaid Peterburis omas Hurt palju sõpru ja mõttekaaslasi. Peterburi perioodil külastas Hurta Kroonlinnas elav Koidula. Peterburi Jaani kirikus tegutses organisatina Rudolf Tobias. Mõttekaaslane ja sõber Kristjan Raud oli üks neist, kes toetas peale Hurda surma muuseumi asutamise ideed, kus saaks hoida tema ja tema kaastöötajate poolt kogutud rahvaluulet.

Jakob Hurt jõudis oma elu jooksul palju ära teha meie kultuuri ja hariduse vallas. Hurda mälestuse jäädvustamiseks on loodud tema nimeline Põlva Rahvahariduse Selts, mis alates 1992. aastast annab välja Jakob Hurda nimelist rahvuskultuuri auhinda. Põlvas, Otepääl ja Tartus on tema mälestuseks püstitatud mitmeid ausambaid. Tartus, tema pärandi paremaks tutvustamiseks ja hoidmiseks on Eesti Rahva Muuseum saanud uue suursuguse hoone. Peterburis, kus Hurt tegutses nii pastorina kui rahvaluule kogujana on taastatud ajalooline Jaani kirik ja tegutseb kogodus ning pühapäevakool. Nagu aastaid tagasi korraldatakse, kontserte ja näitusi. Täna saame öelda, et Hurda antud õpetust „Vanemate austamine on seotud truuskäämisega nende keelele ja rahvusele“ on taas ausse tõstetud.

Jüri Trei
Jakob Hurda preemia
laureaat

UUDISED

Balti kett – 30

Balti kett oli ainulaadne rahu-meelne meeleavaldus, millega 23. augustil 1989 tähistati Nõukogude Liidu ja Saksamaa vahel sõlmitud mittekallaletungilepingu (tuntud ka Molotovi-Ribbentropi paktina) ja selle salaprotokollide sõlmimise 50. aastapäeva. Rohkem kui miljon inimest seisid käsikäes üle 600 kilomeetri pikkuses inimketis, mis läbis kolme Balti riiki ning sümboliseeris Eesti, Läti ja Leedu püüdlusi vabadusele.

Balti keti 30. aastapäeva puhul Eestis, Lätis ja Leedus on toimunud palju sündmusi.

Peterburi Jaani kirikus 23. septembril Balti riikide – Eesti, Läti ja Leedu – peakonsulaatide koostöös oli korraldatud pidulik õhtu. Selle õhtu raames toimusid Balti ketile pühendatud näituse avamine ja dokumentaalfilmi vaatamine.

Väliseesti lapsed kolmekümne ühest riigist alustasid uut õppeaastat Üleilmakoolis

EV Haridus- ja Teadusministeeriumi keeleosakonna juhataja Piret Kärtneri arvates pakub Üleilmakool suurepäraselt võimalust õppida eesti keelt, kirjandust ja teisi õppeaineid eesti keeles välismaal elamise ajal ja kodumaale tagasipöördumine oleks tulevikus pere jaoks lihtsam.

Üleilmakooli õppetöö toimub Hariduse Infotehnoloogia Sihtasutuse (HITSA) Moodle'i õpikeskkonnas ja õpilaste pakutakse lisaks individuaalsete Skype'i tundide võimalust.

Tänavu möödus 75 aastat eestlaste suurpõgenemisest läände

Meenutamaks neid aegu, kui kümned tuhanded eestlased olid sunnitud maha jätma oma kodud ja põgenema, korraldati Ülemaailmse Eesti Kesknõukogu, Eesti Lipu Seltsi, Eesti Evangeelse Luterliku Kiriku ja Eesti Kultuuriseltside Ühenduse eestvedamisel nii kodumaal kui välismaal mitmeid mälestusüritusi, näituseid ja kontserte. Seltsid ja erinevad ühendid kutsusid kõiki kaasmaalasi 19. septembril heiskama meie sinimustvalged lipud ja helistama kirikukellile.

Peterburi Jaani kirikus korraldati 22. septembril pastor Kaido Soomi juhatusel mälestusjuumalateenistus. Jaani koguduse liikmetel oli võimalus vaadata dokumentaalfilmi eesti rahva raskete aegade kohta.



Peterburi kohtumised Tallinnas 2019

26.–28. septembril 2019 toimuvad taas traditsioonilised, juba 20-ndad Tallinna ja Peterburi kohtumised, sedakorda Tallinnas.

Kahe linna vahelise koostöö suur-sündmuse raames külastab Tallinna Peterburi ametlik delegatsioon eesotsas Peterburi asekuuberneri Vladimir Knjagininiiga. Kohtumiste raames toimuvad ümarlauad ja töökohtumised keskkonna, hariduse, kultuuri (täpsemalt teatrikunst, raamatukogundus, muusikaasutused) valdkondades. Kolmel päeval toimuvad täienduskursused vene keele õpetajatele ja logopeedidele.

27. septembril toimub Raekojas Tallinna linnaapea Mihhail Kõlvariti ja teiste linnajuhtide kohtumine Peterburi asekuuberneri ja ametliku delegatsiooniga, kus vahetatakse linnajuhtimise kogemusi ning arutatakse linnadevahelise koostöö tulevikuplaane. Kohtumisele järgneb erinevate linnaasutuste koostöölepingute allkirjutamine, Peterburi ja Eesti kultuurilisi ja ajaloolisi sidemeid kajastavate artiklite ja esseede kogumiku „Sankt-Peterburg – Tallinn“ esitlus ning pressibriifing.

Seoses 800 aasta möödumisega Tallinna ametlikust esmamainimisest teeb Peterburi linn Tallinnale kingituse laste mänguväljaku näol, mis avatakse Pae pargis **27. septembril**.

Koostöös Tallinna kultuuriametiga on Peterburi linn ette valmistanud ka haarava kultuuriprogrammi.

„Peterburi kohtumised Tallinnas“ avatakse ametlikult **26. septembril** Alexela kontserdimajas Peterburi kunstimeistrite gala-kontserdiga „Peterburi meloodiate saladused“, kus esinevad Peterburi jazzilegend Venemaa rahvakunstnik David Gološtšokin ansambliga, rahvusvaheliste konkursside laureaat, telenovela „Golos“ 7. hooaja võitja Pjotr Zahharov, rahvusvaheliste konkursside laureaadid Agata Vavilova, Georgi Novitski, Eduard Hill (noorem) ja Stanislav Tšigadajev; peotantsuansambel „Zemtsuzina“ ning Estraadiorkester

dirigent Andrei Medvedjevi juhatusel.

27. septembril annab David Gološtšokin oma ansambliga ka eraldi kontserdi Mustpeade maja keldrisaalis. Samal ajal etendub Vene Teatri Vene Teatri ja Peterburi teatrifestivali „Baltiiski Dom“ (Balti maja) ühislavastus „Olümpia“ (autor Olga Muhina, lavastaja Filipp Loss.

29. septembril esineb Estonia kontserdisaalis koos Tallinna Kammerorkestriga maailmakuulus Peterburi rahvapilliainsambel „Terem Kvartett“, kes oma virtuosose esinemisega on köitnud nii Tallinna kui Peterburi kontserdipublikut juba kahtede Peterburi kohtumiste raames.

26. septembrist kuni 3. oktoobrini on Vabaduse väljakul avatud Alexander Petrosoyani fotonäitus „Peterburi lood“.

Peterburi Teataja palub Jüri Treid vastata oma lugejate küsimustele

- **Sel aastal toimub juubelihõnguline – 20. Tallinn-Peterburi kohtumine. Meenutage palun kuidas kõik algas?**

Jüri Trei: Jah, konsulina tuli mul peale konsulaarküsimuste tegeleda veel nii majanduse kui ka kultuuriküsimuste lahendamisega. Mäletan, et siis sai kohtumisi korraldatud ja koostöölepinguid sõlmitud mitmete kultuuri ja teadusasutustega. Olid need siis Eesti ja Venemaa rahvusraamatukogud, teatrid (Maria teater, Baltiisky Dom), muusikaasutused (Peterburi Filharmoonia, Muusikamuuseum) või kõrgkoolid (Peterburi ja Tartu ülikool, Peterburi Konservatoorium jpt). Kohalikele omavalitsustele, kes otsisid kas kultuuri või majandusalaseid kontakte, sai korraldatud nii kohtumisi kui ka seminare ja pakutud välja koostöövõimalusi.

- **Kes meie omavalitsustest olid nende kontaktide sõlmimisel esimeste seas?**

Esimesena reageeris Tallinn, kes alustas ametlike kontaktide loomist ja see jõudis kiiresti ka kahe linna esindajate poolse allkirjastamiseni.

Mind isiklikult diplomaadina ja Tallinna inimesena pani mõtlema ja tegutsema ning koostöövõimalusi otsima järgnev seik. Nägin Helsingi linna reklaamiplakateid Peterburi linna metroos, kohalikus TV-s ja mujal, kus kutsuti külastama jõuluootel Helsingit. Rääkis sellest oma töökohtumistel nii kuberneriga kui ka Tallinna esindajatega, et sama tuleks kokku leppida Peterburi-Tallinna vahel. Nii ka sündis ja peagi kaunistasid Tallinna reklaamiplakateid Peterburi metroojaamu ja linna avalikku ruumi. Mingil hetkel, kui sain aru, millise lisatöökoormuse uute viisataotlejate näol olin endale ja kolleegidele võtnud, hakkasin veidi isegi kahetsema, sest kõik see töö tuli öötundide arvelt ära teha. Esimestel aastatel tuli koos linnaametnikega palju vaeva näha, et nii Tallinna kohtumistel kui ka Peterburis uusi koostööpartnereid leida ja neid omavahel kokku viia. Kuid tähtis oli, et nende kohtumiste tagajärjel nii kultuuri- kui majandusalane koostöö sai uue hingamise. Hiljem löid oma kontaktivõrgustikud veel paljud Eesti omavalitsused, mainida võiks Haapsalu linna, mis juba ajalooliselt oli Peterburiga tihedalt seotud või Narva Jõesuud ja paljusid teisi.

Яркое эстонское лето

Это лето для творческих коллективов Санкт-Петербургского общества эстонской культуры ознаменовалось яркими впечатлениями от участия в важных общеэстонских праздниках. Танцоры «Неево» вместе с эстонцами из разных стран выступили 28 июня на открытии Всемирных дней ESTO-2019 на Сенатской площади в Хельсинки, а также приняли участие в торжественном богослужении в Кафедральном соборе и мероприятиях на борту парома «Еигора», доставившего участников ESTO в Эстонию.

В свою очередь хористы «Кая» окунались в атмосферу события в Тарту, где 29 июня на Ратушной площади пели в общем концерте вместе с хоровыми коллективами зарубежных эстонцев. Кроме того, 30 июня хор принял участие в музыкальном сопровождении богослужения в тартуской церкви Св. Иоанна, а также посетил Эстонский национальный музей.

Последующая трехдневная поездка в Таллинн принесла много интересного общения с эстонцами – участниками ESTO-2019 из Канады, Австралии, Крыма и других уголков мира.

Для танцоров ансамбля «Неево» долгожданное пребывание в Эстонии продолжилось Праздником песни и танца. Примечательно, что в этом году отмечалось 150-летие Певческого праздника, а Танцевальный праздник проводился в 20-й раз. Участники петербургского коллектива имели возможность посмотреть зрелищную танцевальную постановку на стадионе



«Калев», послушать масштабные хоровые концерты на Певческом поле, принять участие в традиционном шествии и специальном

танцевальном выступлении зарубежных эстонских коллективов 7 июля, почувствовав себя неотъемлемой частичкой Эстонии.

Юбилейные встречи двух городов

С 26 по 28 сентября пройдут 20-е встречи, проводимые поочередно в Таллинне и Петербурге. В этом году культурный десант из Петербурга принимает столица Эстонии.

В программе «Петербургских встреч в Таллинне» – круглые столы и рабочие обсуждения в области культуры и образования, а также курсы для учителей русского языка и логопедов.

27 сентября в Таллиннской ратуше представители города Таллинна во главе с мэром Михаилом Кылвартом обсудят предстоящие

совместные планы с делегацией из Санкт-Петербурга, возглавляемой вице-губернатором Владимиром Княгининым. В ходе встречи состоятся подписания договоров о сотрудничестве, презентация сборника «Санкт-Петербург – Таллинн» и общение с прессой.

Подарком от Петербурга к 800-летию Таллинна станет дет-

ская игровая площадка, открытие которой состоится 27 сентября в парке Паэ.

В концертных программах примут участие яркие исполнители, в числе которых Давид Голощекин, Петр Захаров, Эдуард Хиль (младший), Станислав Чигадаев, а также ансамбль «Герем-квартет». Театр-фестиваль «Балтийский дом» представит постановку «Олимпия». До 3 октября будет развернута фотовыставка Александра Петросяна.

Немного об истории

О появлении и начале реализации идеи культурных встреч Таллинна и Петербурга нашей газете рассказал дипломат Юри Трей.

- В этом году проходят юбилейные 20-е таллинско-петербургские встречи. Расскажите, пожалуйста, с чего все началось?

Помню, что будучи консулом Эстонской Республики в Петербурге, помимо консульских задач, мне приходилось заниматься решением вопросов в сфере экономики и культуры. В то время заключалось много договоров о сотрудничестве между различными организациями, такими как национальные библиотеки, театры (Маринский, Балтийский дом), музы-

кальные учреждения (Филармония, Музей театрального и музыкального искусства) и университеты (Тартуский и Санкт-Петербургский университеты, Консерватория). Для представителей городских властей, пребывающих в поисках контактов, организовывались встречи, семинары и предоставлялись возможности для налаживания сотрудничества. Первым отреагировал Таллинн, где начался поиск контактов. Меня как таллиннца такое положение дел заставило начать думать и действовать в этом направлении. В петербургском метро и по телевидению я видел

рекламные плакаты, где приглашали посетить Хельсинки в канун Рождества. Стал делиться идеями о необходимости подобного на рабочих встречах с губернатором Петербурга и властями Таллинна. Так появились рекламные плакаты Таллинна в метро и других общественных пространствах Петербурга. В какой-то момент, когда пришло понимание, какую дополнительную нагрузку по оформлению виз тем самым я создал себе и коллегам, я даже стал сомневаться в этой затее. В первые годы было непросто наладить сотрудничество, но главное то, что результатом встреч становилось новое дыхание в культурном и экономическом обмене. Впоследствии взаимодействие с Петербургом и Ленинградской областью наладили многие местные самоуправления Эстонии, такие как Хаапсалу, Нарва-Йыесуу и т.д.

НОВОСТИ

Снова в кругосветку с Беллинсгаузенем

11 июля в Кронштадте состоялся старт научно-популярной экспедиции «Антарктика 200», организованной Эстонским Морским музеем и приуроченной к 200-летию открытия шестого континента Первой русской антарктической экспедицией. К берегам ледового материка отправилась яхта «Адмирал Беллинсгаузен», носящая имя уроженца Сааремаа, российского адмирала Фаддея Беллинсгаузена (Фабиян Готтлиб Таллеус фон Беллинсгаузен, 1778–1852).

Отплытию предшествовало торжественное заседание в штаб-квартире Русского географического общества. В церкви Св. Иоанна состоялось богослужение и концерт. Историк Давид Всевинов в своей речи отметил важнейшую роль прибалтийских немцев в истории российских морских открытий.

В маршруте яхты – остановки в Финляндии, Эстонии, Литве, Калининграде (Россия), Польше и Германии (всего 38 остановок в 20 странах). Достичь Антарктиды планируется 28 января 2020 года – в день двухсотлетия открытия материка.

Открой свою Европу в Эрмитаже

В Главном Штабе Государственного Эрмитажа 21 сентября прошел V Фестиваль «Открой свою Европу в Эрмитаже», приуроченный к Европейскому дню языков. Праздник подчеркивает богатое лингвистическое и культурное многообразие Европы, напоминает о дружественных связях между народами и призывает активно изучать иностранные языки.

В этом году программа фестиваля была насыщенной и включила работу информационных стендов 20 европейских стран. С культурой и языком своей страны гостей фестиваля знакомили представители Генерального консульства Эстонской Республики в Санкт-Петербурге, в том числе сам генеральный консул г-н Карл Эрик Лаантеэ Рейнтамм.



Рукодельницы Санкт-Петербургского общества эстонской культуры Татьяна Сигачева, Татьяна Архангельская, Татьяна Борисова и Людмила Конева представили выставку и организовали мастер-класс по кружевам и вязанию, созданию цветов и шнурков из пряжи. В рамках общей концертной программы эстонские танцы показал коллектив «Неево».

Материалы подготовила
Вероника Махтина

ЭСТОНСКАЯ ЦЕРКОВЬ СВЯТОГО ИОАННА



PETERBURI EESTI JAANI KIRIK

СЕНТЯБРЬ 2019

| | |
|--------------------|---|
| 10 сентября, 19.00 | Презентация сезона 2019 |
| 13 сентября, 19.00 | Органный вечер |
| 17 сентября, 19.00 | Неоклассика. Авторский вечер композитора Фабрицио Петерлини |
| 18 сентября, 19.00 | Губернаторский симфонический оркестр Санкт-Петербурга |
| 20 сентября, 19.00 | «Музыка при свечах» |
| 21 сентября, 19.00 | «May Way» |
| 23 сентября, 18.00 | 30-летие Балтийской цепи. Эстония – Латвия – Литва |
| 28 сентября, 19.00 | Барокко+ «Шедевры музыки барокко и классицизма» |
| 30 сентября, 19.00 | BAROQUE CONCERTO |

ОКТАБРЬ 2019

| | |
|-------------------|--|
| 4 октября, 19.00 | Назар Кожухар (скрипка) и Даниэль Зарещкий (орган) |
| 6 октября, 19.00 | ПРО ЭТНО. Дуэт «УМА» (Эстония) |
| 12 октября, 13.00 | Органный час в Яни кирик |
| 12 октября, 19.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. «Classique a'la Russe» |
| 14 октября, 20.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. «Renaissance Percussion» |
| 17 октября, 20.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. «Brass Barocco» |
| 18 октября, 19.00 | Барокко+. «Джаз-baroque» |
| 19 октября, 19.00 | «Классика на Песке» Моцарт и Бах. Оркестр «Creato Project» |
| 20 октября, 19.00 | Камерный оркестр (Латвия) |
| 23 октября, 19.00 | Аркадий Шилклопер, ансамбль «PAGO LIBRE» |
| 24 октября, 19.00 | Авторский вечер композитора Флориан Кристи (Германия) |
| 25 октября, 19.00 | «ROCK при свечах» |
| 26 октября, 19.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. Baltic Chamber Orchestra |
| 30 октября, 20.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. «Юноша и смерть». |
| 31 октября, 19.00 | Концерт музыкальных мистификаций |

НОЯБРЬ 2019

| | |
|------------------|--|
| 1 ноября, 20.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. «Испанская серенада» |
| 2 ноября, 17.00 | Смешанный хор Таллиннского аэропорта им. Леннарта Мери |
| 8 ноября, 19.00 | «PIANO ROYAL» Александр Кашпулин (фортепиано) |
| 9 ноября, 19.00 | «May Way» |
| 12 ноября, 19.00 | Неоклассика. Авторский вечер композитора SHIN JIHO (Южная Корея) |
| 14 ноября, 20.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. Геннадий Никонов (труба) |

**ÕNNITLEME
JUUBILARE**

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| 01.10. Vambola Liflender | 08.11. Nikolai Peitš |
| 11.10. Galina Gorskaja | 21.12. Tatjana Voznesenskaja |
| 17.10. Valentina Rünt | 26.12. Tatjana Tšernõh |

| | |
|------------------|---|
| 15 ноября, 19.00 | Барокко + «Фолк-барокко». Российский ансамбль старинной музыки |
| 16 ноября, 19.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. «Banda Classicoff» |
| 21 ноября, 20.00 | Музыкальный салон Санкт-Петербурга. Brass ансамбль |
| 22 ноября, 19.30 | ACCORD LAB Вивальди. «Времена Года» Olympic Orchestra |
| 23 ноября, 19.00 | «Карнавал ударных». Артур Липнер (США) |
| 26 ноября, 19.00 | Финал международного вокального конкурса на приз Ольги Сосновской |
| 27 ноября, 19.00 | Камерный концерт «Грёзы в сумерках» |
| 28 ноября, 19.00 | ПРО ЭТНО. Виталий Погосян (дудук) (Армения) |
| 29 ноября, 19.00 | «Битва роялей» |
| 30 ноября, 14.00 | Органный час в Яни кирик |
| 30 ноября, 20.00 | Немое кино. Чарли Чаплин. Солист Стас Чигадаев (фортепиано) |

Адрес: Санкт-Петербург, ул. Декабристов, д. 54 А.
Возможны изменения.
Справки по телефону 710-8446.



Tartu Raadi kalmistul meenutati professor Isidor Levinit tema 100. sünniaastapäeval. EV Välisministeeriumi, Tartu Ülikooli, Peterburi Eesti Seltsi ja Eesti Kiriku esindajad süütasid mälestusküünlad ja asetasiid pärja.

Kiriflitud teated

Peterburi Jaani koguduse jumalateenistused toimuvad Peterburi Jaani kirikus (ul. Dekabristov, 54a) **algusega kell 14.30.**

- 13.10.2019 Piiskop Tiit Salumäe ja õp. Enn Salveste
- 27.10.2019 Õp. Arvo Survo
- 10.11.2019 Õp. Kaido Soom
- 24.11.2019 Õp. Enn Salveste
- 01.12.2019 Õp. Kaido Soom (I Advent)
- 22.12.2019 Õp. Enn Salveste (Jõulupüha)

Orelimängijad Sergei Varšavski ja Anton Tšernjaev.

Vastutav väljaandja: Peterburi Jaani Kiriku Fond
Täname abi ja toetuse eest Rahvusaaslaste programmi Integratsiooni Sihtasutust